

## **Ka Insulat ni Hudas**

### **Tongod to Soini no Sulat ni Hudas**

Ka soini no sulat, nigligkat ki Hudas. Sikandin, suguanon ni Hisu Kristu woy hari ni Santiago. Ka soini no Hudas, kono no ka Hudas no nigpanabod ki Hisus. Nigsulatan ni Hudas ka mgo otow no nigtuu ki Hisus di waro ki nangoni ko hondoi din lagboy nigpaalapan.

Ian to nigsulat si Hudas su duon mgo otow no nig-amut to mgo nigtuu no nig-anad to kono no tu-tuu. Woy innangon dan to balagad ko oghimu ki to maroot su nokoy naan to ogkapasaylu ki ro to Magboboot su dakol ka kohoy-u rin kanta. Sikan ian to duon innangon ni Hudas kandan oyow ogkatagaan dan ka maroot no batasan to sikan no og-anak to ubat. Woy nigbohog sikandin su dakol ka logpad to sikan no mgo otow no nighimu to maroot. Nigtalosan din ka mgo nigtuu oyow og-ay-ayaran dan ka pog-unug dan to sikan no tu-tuu ian no pog-anad no nigligkat to Magboboot.

#### *Ka Ignangon to Soini no Sulat*

Ka kabinunsuran to innangonnangon ni Hudas

Birsikulu 1-2

Ka tuud ni Hudas to nigsulat Birsikulu 3-4

Ka inlogpad to mgo otow no nakasalo dongan

Birsikulu 5-7

Ka batasan to mgo otow no og-anad to kono no tu-tuu woy dakol no logpad to Magboboot kandan Birsikulu 8-13

Ka impanoy innangon ni Inuk dongan tongod to iglogpad to Magboboot to sikan no mgo otow Birsikulu 14-16

Ka impanoy innangon to mgo suguanon ni Hisu tongod to mgo ubaton Birsikulu 17-19

Ka nigtalosan ni Hudas oyow og-ay-ayaran dan no og-unug to tu-tuu ian no nangnangonon woy ka maroyow ro no mgo batasan Birsikulu 2-23

<sup>1</sup> Ka soini no surat, nigligkat kanak no si Hudas no suguanon ni Hisu Kristu woy hari ni Santiago. Igpaalap ku kaniu no naabin to Magboboot no ian Amoy tanow. Dakol ka goinawa rin kaniu woy ogtantanuran kow ni Hisu Kristu. <sup>2</sup> Og-ampu a no ogbuyu to Magboboot oyow ungod kow rin ogkohoy-uan woy to oyow ogkabogayan kow rin to maawang no goinawa now. Woy og-ampu a oyow ogkataga kow to dakol ian ka goinawa rin kaniu.

### *Ka mgo Ubaton no Talag-anad*

<sup>3</sup> Mgo sulod no igdakoli ku to goinawa, dakol ka igkoiniati ku to ogsurat kaniu tongod to pogpangabang ni Hisu Kristu to mgo salo tanow. Ian su og-awoson to og-atuan ta ka ig-anad to mgo otow no ogbalowbalow poron to soini no pogtuu ta no ian tahan no impohitaga kanta no kono man no litos to ogkabalowbalow. <sup>4</sup> Ian ku ignangon kaniu to soini su duon mgo otow no kono ogtahud to Magboboot no og-amut-amut kaniu di igholos dan ka pogtuu ran no nigsuwoy. Ognangon sikandan to balagad ko oghimu kinow to maroot su nokoy naan to ogkapasayluan kinow rod to Magboboot.

Woy igkaruwa, kono ogtokod sikandan to si Hisu Kristu ka Lagboy no Igbuyag ta woy ian ka litos no Talagboot kanta. Nò, nigbobootan on no tahan to ogkalogparan ka sikan no mgo otow.

<sup>5</sup> Agad to natagaan now on tahan ka tibo soini, di ogkoiniatan ku no igpadoromdom ku kaniu ka nighimu dongan to Magboboot to mgo pinanganak ni Israil. Nigpangabangan din sikandan oyow ogkaawo on to pogkouripon dan dio to ugpaan to Ehipto. Di pogkaponga, nigpohimatayan din on ka mgo otow no waro nigpaagad-agad kandin.\* <sup>6</sup> Woy songo ogdoromdomon ta ka mgo diwata to Magboboot dongan no waro nigtuman to katondanan no imboot to Magboboot kandan di nig-ongkod nasi to sikan no litos no ogkougpaaan dan. Sikan ian to nigpabanggutan din to karina no kono ogkabigtow woy impapirisu sikandan dio kinaraloman no marusilom no igpatagad sikandan to sikan no allow no ogbobootan on to Magboboot sikandan to iglogpad dan. <sup>7</sup> Woy ogdomdomon ta ka mgo otow no dio to dakol no mgo lunsud to Suduma woy ka Gumura woy ka dio to mgo lunsud no marani kandan. Ian su songo noiling dod ka batasan dan to sikan no mgo diwata no makasasalo su maroot lagboy ka nanhimu to sikan no mgo otow. No agad lukos to boi, noiniatan dan ka kono no tahan no litos ta su nigmool-olinoy on ka mgo lukos to ogpanhilabot woy songo ogmool-olinoy ka mgo boi. Sikan ian to niglogparan sikandan to Magboboot dio to hapuy. No ka sikan, ogkohimu on no igbohog din to tibo no

---

\* **1:5** Ogkabasa to Exodo 12:51 woy Numeros 14:29.

mgo otow no ogkalogparan din uromo to hapuy no kono ogkoobukan to waro katamanan.†

<sup>8</sup> Nò, ka sikan no mgo otow no og-amut-amut dio to kaniu, songo ogkounawa rod to sikan oghimuon dan. Ian su ligkat to ogkakitaan dan dio to mgo karoot dan, duon ka oghimuon dan no ogpakaligsom to mgo lawa ran woy oglomot to katondanan no ogligkat to Magboboot. Woy ogdooton dan ka mgo malayag no diwata to Magboboot. <sup>9</sup> Di agad si Migil no mabogbog lagboy no diwata to Magboboot, waro niglangub to og-iling to oghimuon to sikan no mgo otow. Ian su dongan ko namatoy on si Moisis, nokog-ogot si Migil ki Satanas. No nigpaap-apuloy sikandan tongod ko hontow ka ogkuwo to lawa Moisis. Di waro doota ni Migil si Satanas no igpalogpad kandin, di nigkagi ro si Migil to, “Ka Magboboot no ian Lagboy no Igbuyag ka ogsapad koykow.”‡ <sup>10</sup> Di ka sikan no mgo otow no og-anad to kono no litos, ogsusumpalit sikandan to agad nokoy no waro dan masabuti. Ian dan ogkounawaan ka mgo magintalunon no waro boot dan no ogtumanon dan ka tahan no ogkatagaan dan no igkoibog to mgo lawa ran. No sikan ian ka ogpakaparolog kandan dio to kamatayon no waro katamanan. <sup>11</sup> Kalogon ka sikan no mgo otow su mohirap lagboy ka iglogpad to Magboboot kandan uromo su og-unug sikandan to batasan dongan ni Kain no makasasalo. No ligkat to pogkoiniat dan to salapi, songo ogpokounug dod to nighimu ni Bal-

---

† **1:7** Ogkabasa to Genesis 19:1-12. ‡ **1:9** Si Migil, songo kuwo ko sikandin ka labow no diwata to Magboboot. Duon ogkabasa to Daniel 10:13,21 woy Zacarias 3:2.

aam dongan. No su songo og-atu sikandan to Magboboot no ogkoiling dod to nighimu woy ni Kuri dongan, ogkoumaan dod to kamatayon dan no songo ogkounawa rod to ingkalogpad woy ni Kuri. § <sup>12</sup> Ka maroot no batasan to sikan no mgo otow no og-amut-amut kaniu, ogpakaligsom to poglimudlimud now ko ogkoon kow to pagkoonan no igpasulodsulod woy to igparoromdomon now to pogkamatoy ni Hisu Kristu. Ian su waro igkasi-pod dan su ian dan og-umalagon ka igbulung ka ogkoibogan to lawa ran. No waro pulus now ka sikan, su ogkounawa sikandan to mgo salagapun no oglayap to kalamag no waro uran no ogkaalap dan. Woy songo ogkounawa rod sikandan to mgo kayu no kono ogbogas ko allow dan on poron to ogpamogas su lagboy on ian no nammatoy su nigpamagnus on. <sup>13</sup> No ka maroot no mgo batasan dan, ogpakasipodsipod poron kandan. No ian ogkounawaan ka mgo luwak to dagat no ogkasiu-siu no ogpakaalap to maligsom ko ogpakarapig on dio to pantad. Woy ogkounawa rod sikandan to mgo bituon no nonoulug on no konad on oglayag. Ian su duon impanagana on to Magboboot no maralom woy marusilom lagboy no ogkougpaan dan to waro katamanan.

<sup>14</sup> Si Inuk\* no ian igkahon-om no pinanganak ligkat ki Adan, impanoy rin innangon tongod to sikan no mgo otow to kagi rin to, "Ogdatong on ka Lagboy no Igbuyag ta no ogdumoon din ka

---

§ **1:11** Ka nohimu ni Kain, ingkasulat to Gen. 4:3-8. Ka nohimu ni Balaam, duon to Numeros 22 woy 23. No ka nighimu woy ni Kuri, duon to Numeros 16:1-35. \* **1:14** Ogkabasa to Genesis 5:18,21.

mohon-ing no malan no mgo diwata no suguanon din <sup>15</sup> su ogboboontan din on ka tibo no mgo otow. No oglogparan din on ka tibo no mgo otow no kono ogtaud kandin tongod to tibo no nanhimu ran no maroot woy ka mgo impandoot dan kandin.”

<sup>16</sup> Ka sikan no mgo otow, waro ogkalitosan to goinawa ran no ogmugongmugong woy ogbayungbayung to mgo duma ran. Agad nokoy no maroot no ogkoiniatan dan, ogtumanon dan. Ogmamayandayan. No ko duon ogkoiniatan dan no ogkuwon dan dio to songo otow, og-hulu-huluan dan oyow ogkapurut dan.

*Ka mgo Bolog woy ka mgo Igtalosan ni Hudas*

<sup>17</sup> Di mgo sulod no igdakoli ku to goinawa, doromdoma now ka innangon nokani to mgo suguanon to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu. <sup>18</sup> Kagi ran kaniu to, “Ko ogdatong on ka mohuri no allow, duon mgo otow dio to kaniu no ogsumsumpalit kaniu woy ogtumanon dan ka kandan do no ogkoiniatan.” *Sikan ka innangon dan.* <sup>19</sup> Sikan ian ka mgo otow no ogligkatan to ogkagulak on to pogdumaruma to mgo otow no nigtuu. No ian ogpakaalap kandan ka tahan no mgo ogkoiniatan to mgo otow to soini no kalibutan. No ka Gimukud to Magboboot, waro dio to goinawa ran.

<sup>20</sup> Di sikaniu mgo sulod no igdakoli ku to goinawa, og-awoson no ogmabubuligoy kow oyow ogkohogot ka pogtuu now to Magboboot. Ko og-ampu ki, ogpabulig ki to Gimukud to Magboboot ko nokoy ka ogkaampuan ta. <sup>21</sup> Kono tad ogkalingawan ka dakol no goinawa to Magboboot kanta. Di og-awoson to og-aguantoon

ta ro ka pogtagad ta to sikan no allow no ogkabogayan ki to sikan no pogkouyag ta no waro katamanan no ogligkat to dakol no igkohoy-u ni Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta. <sup>22</sup> Ogkohoy-uan ta ro ka mgo otow no ogduaruwa pad to pogtuu ran. <sup>23</sup> No ogbuligan ta ka pogtuu to mgo otow no ogpakasuwoy to pogtuu ran oyow kapangabangan to iglogpad poron kandan. No ian ogkounawaan ko nigsakolow ta kandan ligkat to hapuy. No ka duma no makasasalo, ogkohoy-uan tad di og-awoson to og-ayad-ayad ki to oyow kono kid ogkaayat to mgo maroot no mgo batasan dan.

*Ka Igpakohoy-u ni Hudas to Ogsulatan din woy ka Igsayo din to Magboboot*

<sup>24-25</sup> Ogsayoon ta ka Magboboot no ian doka tu-tuu ian no Magboboot woy ka Talagpangabang kanta su ligkat to nighimu ni Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta. Sikandin dod ka ogkatou no ogbulig kanta oyow kono ki ogkaayat to ogpakasalo. No uromo, sikandin dod ka ogpasasindog kanta dio to tangkaan din to waro igkoogot din kanta. No sikan ian to dakol ka igkarago ta. Nò, ligkat to waro pad nohimu ka soini no kalibutan, woy kuntoon taman to waro katamanan, ka Magboboot ka litos no ogkasayo to tibo su waro ogpakasokod kandin, woy sikandin ka lagboy no mabogbog no ogpakaampow to tibo, woy sikandin dod ka igbuyag to tibo. Hoo ian.

## **Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

### **The New Testament**

in Manobo, Ata

**© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

8c7a18c2-cc56-5ca1-8966-b2019318325c